

<https://helda.helsinki.fi>

pÿ >=F5?B «G5;>25:» 2 @CAA:>< 8 0=3;89A:>< O7

Kassikhina, Anna

pÿ 74-2> OBA:>3> 3>A. 3C<0=8B0 @=>3> C=-B0
2012-04-03

pÿKassikhina , A 2012 , >=F5?B «G5;>25:» 2 @CAA:>< 8 0=3;89A:>< O7
pÿ;8G=>ABL, 45OB5;L=>ABL: 273;O4 <>;>4KE 8AA;54>20B5;59 <0B5@80;
pÿ A5@>AA89A:>9 =0CG=>-?@0:B8G5A:>9 :>=D5@5=F88 <>;>4KE CG5=K
pÿCG0AB85<, 3. 8@>2, 3-4 0?@5;O 2012 3. : ProceedingK of the III All-
pÿConference of Young Researchers . 74-2> OBA:>3> 3>A. 3C<0=8B0@
pp. 33-35 , Language, Identity, Interaction: View of Young Researchers , Kirov , Russian
Federation , 03/04/2012 .

<http://hdl.handle.net/10138/43057>

acceptedVersion

Downloaded from Helda, University of Helsinki institutional repository.

This is an electronic reprint of the original article.

This reprint may differ from the original in pagination and typographic detail.

Please cite the original version.

А. В. Кассихина. Концепт «человек» в русском и английском языках//Язык, личность, деятельность: взгляд молодых исследователей: материалы III Всерос. науч.-практ. конф. молодых учёных (с междунар. участием), г. Киров, 3-4 апреля 2012 г. – Киров: Изд-во ВятГГУ, 2012. – С. 33-35.

Концепт «человек» в русском и английском языках

В настоящее время наблюдается появление растущего интереса лингвистики к концептуализации мира и человека, в частности. С начала XXI века развитие лингвистики происходит в русле антропоцентрической научной парадигмы, именно поэтому одним из релевантных концептов является концепт “человек”, однако отмечается недостаточность его практического описания.

На исследовании концепта своё внимание сосредоточивают не только лингвисты, но и психологи, философы и литературоведы. Эта проблема разрабатывается на протяжении нескольких десятков лет в русле когнитивистики, лингвокультурологии, психолингвистики и т. д. в работах таких авторов, как Н. Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, С. Г. Воркачёв, А. А. Залевская, В. И. Карасик, В. В. Красных, Е. С. Кубрякова, В. А. Маслова, М. В. Пименова, З. Д. Попова, Г. Г. Слышкин, Ю. С. Степанов, И. А. Стернин, В. Н. Телия, Р. М. Фрумкина. Под “концептом” мы понимаем абстрактную единицу, заключающую в себе опыт, знания и результаты деятельности носителей данного языка.

Цель данной работы – описание и исследование концепта “человек” с точки зрения лингвоконцептологии, а также анализ выделения общих и специфических компонентов, выраженных в этом концепте в исследуемых языках.

Материалом исследования концепта “человек” в русском и английском языках стали толкования лексемы “человек”, а также её конкордансы в контекстах. Источниками исследования являются данные научных словарей русского и английского языка, относящиеся к различным сферам науки (всего 19 русских словарей и 17 английских словарей), а также Национальный корпус

русского языка (всего 500 контекстов) и Британский национальный корпус (всего 500 контекстов).

Методика исследования концепта “человек” в данной работе основана на трудах Ю. С. Степанова. Для определения понятийного компонента на первом этапе производится сбор материала научных словарей и анализ найденного материала по атрибутивному признаку, признакам синонимии, антонимии и видов деятельности. Внутри каждого из полей этих признаков выделяются социальная, деятельностная и индивидуальная группы. Для описания лексико-этимологического компонента концепта на втором этапе исследования проводится изучение и анализ этимологических словарей.

На третьем этапе исследуется образный компонент концепта посредством рассмотрения функционирования концепта по данным ассоциативных словарей, а затем в текстах Национального корпуса русского языка и Британского национального корпуса. Материал анализируется по атрибутивному признаку, признакам синонимии, антонимии и видов деятельности, а также по выделению социальной, деятельностной и индивидуальной группы внутри каждого из полей данных признаков. Четвёртый этап данного исследования предполагает сравнение структур концепта “человек” в русском и английском языках.

Человек – это универсальный концепт. Но его интерпретация в сравниваемых языках отличается ввиду того, какие из признаков являются определяющими для данной концептосферы.

В английском языке существует две лексемы для обозначения человека – *man* и *human*. Таким образом, концепт “человек” в английском языке содержит две ключевые лексемы, которые несколько отличаются по своему значению, выражая своеобразие данного концепта в языке. Раньше лексема *human* широко употреблялась в устной разговорной речи, литературе, и фольклоре и воспринималась как противопоставление человека как земного существа богам. В современном английском языке лексема *human* используется преимущественно в научных текстах, рассматривающих человека как

биологический тип, то есть лексема *human* предполагает рассмотрение человека в аспекте телесности. В разговорной же речи и других типах текстов *human* заменяется лексемой *man*.

Концепт “человек” имеет сложную структуру. На основе данных русского и английского языков ядро концепта представляет собой совокупность 22 общих компонентов. Остальные выделенные компоненты специфичны и характерны исключительно для русского или английского языка и определяют место концепта “человек” в сознании носителей языка.

В русском языке концепт “человек” представляется как образ высшей ступени жизни на Земле, субъект, обладающий исключительными духовными качествами, которые позволяют ему создавать мир материальной и духовной культуры соответственно общественным установкам.

Концепт *man* в английском языке представляется как образ субъекта, обладающего качествами, которые приписываются ему обществом, и определённой степенью власти, личность, выполняющая определённый вид работы в рамках законов общества.

Релевантными для концепта в русской и английской концептосферах являются компоненты “социальное существо”, “носитель внутренних и внешних качеств”, “производитель орудий труда”, “субъект ментальной и речевой деятельности”, “представитель профессии или определённого рода занятий”.

Специфичными для русской концептосферы являются компоненты “творец истории и культурного развития”, “самоформирующееся и постоянно развивающееся существо”. Для английского языка характерны компоненты “обладатель власти”, “совершеннолетний мужчина”, “законопослушный член общества”.

Опираясь на результаты исследования, представляется возможным определить концепт “человек” как образ члена общества, обладающего внешними характеристиками и внутренними качествами, который мыслится

как деятельностный субъект, строящий свою деятельность на моральных законах и занимающий определённое место в общественной иерархии.